Porównanie tłumaczeń Liczb 31:39

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Osłów trzydzieści tysięcy pięćset, a z tego dar dla JAHWE – sześćdziesiąt jeden. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | trzydzieści tysięcy pięćset osłów, z czego dar na rzecz JAHWE objął sześćdziesiąt sztuk i jedną, |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Osłów *było* trzydzieści tysięcy pięćset, a z tego danina dla JAHWE — sześćdziesiąt jeden. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Osłów też trzydzieści tysięcy i pięć set, a działu z nich Panu sześćdziesiąt i jeden. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | z osłów trzydziestu tysięcy pięć set - osłów sześćdziesiąt jeden, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | trzydzieści tysięcy pięćset osłów, z czego oddali Panu sześćdziesiąt i jedną sztukę. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Osłów trzydzieści tysięcy pięćset, danina zaś z tego dla Pana sześćdziesiąt jeden. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | trzydzieści tysięcy pięćset osłów, a z nich daniną dla JAHWE było sześćdziesiąt jeden sztuk; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Osłów było trzydzieści tysięcy pięćset, a dar dla JAHWE wynosił sześćdziesiąt jeden sztuk. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Osłów było 30. 500, a danina z nich dla Jahwe wyniosła 61. sztuk. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | trzydzieści tysięcy pięćset osłów, z których daniną dla Boga było sześćdziesiąt jeden,  |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | і ослів тридцять тисяч пятьсот, і шістьдесять один данина Господеві. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Zaś osłów trzydzieści tysięcy pięćset; a z nich podatek dla WIEKUISTEGO to sześćdziesiąt jeden. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Osłów zaś było trzydzieści tysięcy pięćset, a z nich podatek dla JAHWE stanowiło sześćdziesiąt jeden sztuk. |